

VLAAMS PARLEMENT

ZITTING 1995-1996

19 SEPTEMBER 1996

ONTWERP VAN DECREET

**houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering
en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Historiek

In Letland, dat sinds de tweede wereldoorlog deel uitmaakte van de Sovjetunie, werd het onafhankelijkheidsproces ingezet vanaf 1990. De eerste vrije verkiezingen hadden plaats in juni 1993. België erkent de onafhankelijkheid van Letland reeds ononderbroken sinds 26 januari 1922. De diplomatieke betrekkingen tussen België en Letland, die onderbroken waren in de periode 1940-1991, werden hervat op 5 september 1991.

De eerste contacten met Vlaanderen dateren eveneens van 1991.

De toenmalige Vlaamse minister, bevoegd voor verkeer, buitenlandse handel en staatshervorming, ondertekende in september 1992 een Intentieverklaring met het oog op het intensifiëren van de wederzijdse relaties inzake buitenlandse handel en exportbevordering.

Voor de periode 1992-1994 werden in het kader van het Samenwerkingsprogramma Midden- en Oost-Europa diverse projecten goedgekeurd en gefinancierd. N.a.v. een ontmoeting van de Vlaamse minister-president met de Letlandse ambassadeur, drukte deze laatste de wens uit de samenwerking tussen beide regeringen uit te breiden en deze samenwerking vast te leggen in een globaal akkoord.

Op 8 maart 1995 verleende de Vlaamse regering haar goedkeuring aan het voorontwerp van tekst om de onderhandelingen aan te vatten. De federale overheid verklaarde op 15 juni 1995 geen bezwaar te hebben tegen het starten van onderhandelingen. De onderhandelde tekst werd door de Vlaamse regering goedgekeurd op 24 januari 1996.

Op 5 maart 1996 werd het verdrag in Riga ondertekend door de Vlaamse minister-president en de Letse eerste minister Andres Skele.

2. Algemeen kader

Motivatie

Zich steunend op de vriendschapsbanden met Letland wil Vlaanderen door de ondertekening van dit verdrag een bijdrage tot vrede, welvaart en internationale solidariteit leveren. Door de uitbreiding van de reeds bestaande samenwerking kunnen de banden met Letland nauwer aangehaald worden en kan de ondersteuning van deze jonge democratie versterkt worden.

Vlaanderen kan Letland ondersteunen bij zijn integratie in de Europese Unie (EU). Ook voor de EU is Letland een interessante partner, gezien de snelheid en doortastendheid waarmee een economische hervormingsproces werd doorgevoerd. Letland vervult door zijn centrale ligging tussen Scandinavië, de Russische Federatie en Midden-Europa een draaischijffunctie in het handelsverkeer en een poort tot een veel ruimere markt. Op het vlak van de relaties tussen de Letse en de Vlaamse havens bestaan reeds belangrijke trafieken, waarbij voor Letland de Vlaamse havens als diepzeetransithavens worden gezien.

De historische contacten tussen Vlaamse en Baltische havensteden maken Vlaanderen tot een aangewezen partner om met zijn ervaring inzake havenontwikkeling, technologie, management en infrastructuur een bijdrage te leveren inzake de verdere ontwikkeling van de Letlandse havens.

De positie van Vlaanderen in België en de Benelux-samenwerking kunnen een model bieden voor de institutionele hervormingen en de samenwerking binnen het Balticum.

3. Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 geeft een uitgebreide maar niet-exhaustieve opsomming van de domeinen waarop het verdrag betrekking heeft : economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, telecommunicatie en media-beleid. In aparte artikels, verder in de tekst, komen deze domeinen opnieuw aan bod.

Artikel 2 handelt over de economische samenwerking, die vooral gericht is op het stimuleren van een marktgerichte economie. Speciale klemtoon wordt gelegd op het opzetten van structuren voor kleine en middelgrote ondernemingen, op het uitwerken van managementsprogramma's voor Letlandse bedrijfsleiders, het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint-ventures, de overdracht van technologie en het stimuleren van commerciële contacten en samenwerking in het algemeen en de uitbreiding van de bilaterale handel.

Beide partijen bevorderen eveneens de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in

het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

In het luik wetenschappelijke samenwerking en technologie (*artikel 3*) is er aandacht voor het fundamenteel en het toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Inzake taal en cultuur ligt de nadruk op de acties die bijdragen tot de ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve taal en cultuur in het andere land.

Artikel 4 handelt eveneens over de samenwerking op sociaal-cultureel vlak en op het gebied van sport en toerisme.

In *artikel 5* komen beide partijen overeen de samenwerking en uitwisseling te bevorderen op het vlak van het basisonderwijs en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Inzake arbeid en terwerkstelling wordt in *artikel 6* de klemtoon gelegd op het uitwisselen van ervaringen inzake arbeidsbemiddeling, beroepsopleiding en sociaal overleg.

Artikel 7 handelt over de samenwerking op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Artikel 8 heeft betrekking op de samenwerking en uitwisseling op het gebied van ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, verkeer en communicatie. De uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en dito sanering, wordt bevorderd.

Op buitenlands gebied verklaren beide partijen partners te zijn voor samenwerking in het kader van internationale organisaties. Zij zullen elkaar informeren over elkaars standpunt en samen deelnemen aan programma's. Zij beschouwen zichzelf als bevoorrechte partners (*artikel 9*).

De laatste artikelen houden administratieve bepalingen in (*artikel 10 tot en met artikel 13*).

Met het oog op de toepassing van het verdrag wordt een Gemengde Commissie Vlaanderen-Letland opgericht. Zij vergadert om de twee jaar afwisselend in de respectieve hoofdsteden en kan aan werkgroepen de opdracht geven tussentijdse vergaderingen te beleggen.

De Gemengde Commissie heeft o.m. als taak :

- de vordering van de samenwerking na te gaan ;
- de prioriteiten aan te passen ;
- projecten en programma's te bestuderen en goed te keuren ;
- toe te zien op de financiering door beide partijen.

Het verdrag is gesloten voor een periode van vijf jaar. Het wordt stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van twee jaar. Elke partij kan het verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere partij uiterlijk zes maanden voor het einde van deze periode.

De Raad van State verleende advies dd. 04.07.1996.

De Raad van State wijst erop dat in de verdragstekst sprake is van samenwerking op het vlak van onder meer de sociale zekerheid. Er kan op gewezen worden dat -zoals de Raad van State zelf opmerkt- in het verdrag uitdrukkelijk wordt vermeld in de preambule tot het verdrag - die dus slaat op

alle verdragsartikelen - dat samenwerking wordt nagestreefd in “nieuwe gebieden zoals in het verdrag bepaald en voor zover deze tot de bevoegdheid van de partijen behoren”. Op deze wijze wordt elke twijfel omtrent enige bevoegdheids-overschrijding weggenomen.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag
tussen de Vlaamse regering en de regering van Republiek Letland,
ondertekend in Riga op 5 maart 1996

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*Minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*Vlaams minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*Vlaams minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 juni 1996 door de minister-president van de Vlaamse regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende goedkeuring van het samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996", heeft op 4 juli 1996 het volgend advies gegeven :

1. Het verdrag heeft betrekking op zowel gemeenschaps- als gewestaangelegenheden : "economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, telecommunicatie en media-beleid" (zie commentaar in de memorie van toelichting bij artikel 1).

In de inleidende overwegingen en in verscheidene artikelen van de tekst van het verdrag wordt gepreciseerd dat het verdrag enkel betrekking heeft op deze verschillende aangelegenheden "voor zover deze domeinen tot de bevoegdheid van de Vlaamse regering behoren" (zie bijv. de artikelen 7, 9 en 10) (1).

Er dient echter te worden vastgesteld dat die precisering niet voorkomt in sommige andere artikelen van het verdrag welke deels lijken te verwijzen naar federale bevoegdheden, zo bijvoorbeeld artikel 8, tweede lid :

"Zij besteden daarbij vooral aandacht aan geneeskundige verzorging en behandeling, preventie, integratie van gehandicapten, sociale zekerheid en begeleiding, opvoeding, planning en programmering".

De Gemeenschappen zijn krachtens artikel 5, § 1, I, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen onder meer bevoegd voor het gezondheidsbeleid, wat het beleid bevat betreffende de

(1) Die zinsnede dient uiteraard te worden gelezen in de zin van : de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest.

zorgenverstrekking in en buiten de verplegingsinrichting, met uitzondering evenwel van onder meer "de basisregelen betreffende de programmatie".

Alleen de federale overheid is echter bevoegd gebleven voor onder meer "de sociale zekerheid", blijkens artikel 6, § 1, VI, 12°, van de voormelde bijzondere wet.

Bij de toepassing van de verdragsbepalingen dient er derhalve over gewaakt te worden dat de desbetreffende bepalingen worden geïnterpreteerd conform de bevoegdheidsverdeling bepaald in voormelde bijzondere wet.

2. Artikel 2, 1, a), van het Verdrag van Wenen van 23 mei 1969 inzake het verdragenrecht, goedgekeurd bij de wet van 10 juni 1992, definieert een verdrag als een internationale overeenkomst tussen staten gesloten en beheerst door het volkenrecht.

Zelfs indien de Vlaamse Gemeenschap niet zou kunnen worden beschouwd als een "staat" in de zin van die bepaling, moet daaruit niettemin worden onthouden dat verdragen worden gesloten tussen rechtspersonen van internationaal recht en niet door hun regeringen.

In het opschrift van het ontwerp-decreet en in zijn enig artikel dient derhalve te worden geschreven : "... samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Republiek Letland, ondertekend te ...".

3. In het indieningsformulier schrijve men : "Op het
gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering"
(zie omzendbrief wetgevingstechniek VR 95/4, nr. 77).

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw :	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Letland, ondertekend in Riga op 5 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 11 september 1996.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

**SAMENWERKINGSVERDRAG
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING
EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK LETLAND**

DE VLAAMSE REGERING

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK LETLAND

hierna de Partijen te noemen,

Zich steunend op de vriendschapsbanden en de samenwerking tussen hun beider volken, het wederzijds vertrouwen en de gehechtheid aan de gemeenschappelijke waarden van vrijheid, democratie, rechtvaardigheid en solidariteit;

Overwegende dat de historische veranderingen mogelijkheden geopend hebben om in Europa een rechtvaardige en duurzame vrede te vestigen, gebaseerd op het Handvest van de Verenigde Naties en op de principes vervat in de Slotakte van Helsinki en in het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa;

hebben besloten de bestaande samenwerking te bevestigen;

wensen deze samenwerking uit te breiden tot nieuwe gebieden zoals die in dit verdrag worden bepaald, en voor zover die tot de bevoegdheid van Vlaanderen behoren, om aldus bij te dragen tot het scheppen van nauwere banden tussen Vlaanderen en de Republiek Letland;

EN KOMEN OVEREEN WAT VOLGT:

ARTIKEL 1.

Beide Partijen intensifiëren hun samenwerking, onder meer op het vlak van de economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, huisvesting, landbouw en agro-industrie, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, verkeer, waterbeleid, beroepsopleiding en werkgelegenheid, toerisme, telecommunicatie en mediabeleid.

Daartoe bevorderen zij de samenwerking tussen de instellingen en ondernemingen die werkzaam zijn in de bovengenoemde domeinen.

Beide Partijen steunen de uitwisseling van ervaringen inzake technische, technologische en administratieve knowhow.

ARTIKEL 2.

Beide Partijen bevestigen hun wil om de economische betrekkingen tussen Vlaanderen en de Republiek Letland uit te breiden.

Zij moedigen vooral de samenwerking aan op het vlak van :

- de herstructurering van de Letlandse economie,
- het ontwikkelen van structuren voor kleine en middelgrote ondernemingen (KMO's),
- het uitwerken van managementsprogramma's voor Letlandse bedrijfsleiders,
- het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint ventures,
- de overdracht van technologie (in het bijzonder van milieuvriendelijke technologie) en knowhow,
- het bevorderen van commerciële contacten en samenwerking tussen ondernemingen en instellingen,
- sectorale programma's,
- uitbreiding van de bilaterale handel.

Hiertoe bevorderen zij onder meer de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

ARTIKEL 3.

Beide Partijen stimuleren de samenwerking en uitwisseling tussen openbare instellingen en privé-organisaties op het vlak van het fundamenteel en toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Zij bepalen op geregelde tijdstippen welke sectoren voor beide Partijen van prioritair belang zijn op het gebied van wetenschappelijke en technologische ontwikkeling.

ARTIKEL 4.

Beide Partijen moedigen samenwerking en uitwisselingen op cultureel en sociaal-cultureel vlak aan. Zij steunen bij voorkeur de acties die bijdragen tot de culturele ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve taal en cultuur in het andere land.

Bovendien steunen zij uitwisselingen op het gebied van de kunst en werken ze mee aan de bescherming van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed.

Tevens bevorderen zij de uitwisseling van audio-visuele middelen.

Beide Partijen steunen en bevorderen de samenwerking op het gebied van de sport.

Zij onderzoeken de mogelijkheden tot vormen van nauwere samenwerking tussen de culturele sector en andere sectoren waarvan sprake is in dit verdrag.

ARTIKEL 5.

Beide Partijen bevorderen het toerisme tussen Vlaanderen en Letland en zij stimuleren het tot-stand-komen van contacten tussen de respectieve toeristische verenigingen en instellingen. Hiertoe moedigen zij de uitwisseling aan van specialisten en wisselen zij ervaringen en informatie uit over het toeristisch beleid.

ARTIKEL 6.

Beide Partijen bevorderen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van het basis- en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Zij bevorderen de uitwisseling van en stages voor professoren en studenten.

ARTIKEL 7.

Voor zover deze domeinen tot de bevoegdheid van de Vlaamse regering behoren, werken beide Partijen samen op het gebied van arbeid en werkgelegenheid, meer bepaald met betrekking tot de beroepsopleiding, de arbeidsverhoudingen en het sociaal overleg.

Beide Partijen bevorderen de uitwisseling tussen sociale partners en deskundigen op het vlak van sociale zaken.

ARTIKEL 8.

Beide Partijen werken samen op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Zij besteden daarbij vooral aandacht aan geneeskundige verzorging en behandeling, preventie, integratie van gehandicapten, sociale zekerheid en begeleiding, opvoeding, planning en programmering.

ARTIKEL 9.

Voor zover deze werkgebieden tot de bevoegdheid van de Vlaamse regering behoren, bevorderen beide Partijen de samenwerking en uitwisseling op het gebied van leefmilieu, ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, verkeer, waterbeleid en communicatie. Zij bevorderen de uitwisseling van wetenschappelijke, technische en statistische informatie en de overdracht van technologie, in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en -sanering.

ARTIKEL 10.

Betreffende de domeinen waarvoor dit verdrag geldt, streven beide Partijen naar samenwerking in het kader van de internationale organisaties. Daartoe kunnen zij elkaar informeren over hun respectieve standpunten en, meer algemeen, overleg plegen.

In dit verband werken beide Partijen samen in het kader van programma's van internationale organisaties op de gebieden die tot hun specifieke bevoegdheid behoren, waarbij ze uiting geven aan hun bijzondere banden van vriendschap en partnerschap.

ARTIKEL 11.

Met het oog op de uitvoering van dit verdrag richten beide Partijen een Gemengde Commissie Vlaanderen-Letland op.

Deze Commissie vergadert minstens éénmaal om de twee jaar, afwisselend in Brussel en Riga.

ARTIKEL 12.

De Gemengde Commissie wordt voorgezeten door de ministers, aangesteld door hun regering of door hun afgevaardigden.

De Gemengde Commissie heeft als taak :

- a) na te gaan hoever de samenwerking is gevorderd en de resultaten ervan te beoordelen;
- b) op geregelde tijdstippen de prioriteiten aan te passen en de te volgen koers te bepalen;
- c) de programma's en projecten die voor de nabije toekomst zijn gepland, te bestuderen en goed te keuren;
- d) toe te zien op fondsen bestemd voor de financiering van de programma's die uit dit verdrag voortvloeien;
- e) alle problemen in verband met de uitvoering, werking en interpretatie van dit verdrag te onderzoeken.

ARTIKEL 13.

Dit verdrag wordt gesloten voor een periode van vijf (5) jaar. Het wordt stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van twee (2) jaar. Elke Partij kan dit verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere Partij uiterlijk zes (6) maanden voor het einde van een periode. In dat geval blijft het verdrag van kracht tot het einde van die periode.

Bij opzegging nemen beide Partijen de nodige maatregelen om de voltooiing te garanderen van alle projecten die op basis van dit verdrag gezamenlijk werden opgezet.

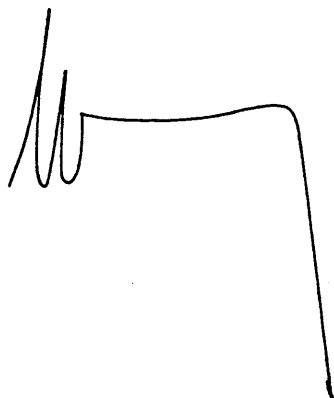
ARTIKEL 14.

Dit verdrag wordt goedgekeurd in overeenstemming met de interne procedures geldend bij elk van de Partijen en ze wordt bekrachtigd door de uitwisseling van nota's.

Het verdrag treedt in werking op de dag van de ontvangst van de laatste nota.

Opgemaakt in Riga, op5 maart 1996..... in twee originelen, in het Nederlands en in het Letlands. Beide teksten zijn rechtsgeldig.

Voor de Vlaamse regering,



Voor de regering van
de Republiek Letland,

